Özge BAYRAKTAR ÖZER, Ph.D

Atılım University

Department of Translation and Interpretation

06830 İncek, Gölbaşı, Ankara/TURKEY

ozge.ozer[@atilim.edu.tr](mailto:ulug@bilkent.edu.tr)

**PERSONAL**

|  |  |
| --- | --- |
| Date of Birth | 1991 |
| **Place of Birth** | Bursa |

# EDUCATION

|  |  |
| --- | --- |
| 2017-2022 | Ankara Hacı Bayram Veli University, Department of Translation and Cultural Studies, Ph.D.  Thesis Title: *Current Pedagogical Tendencies and Practices in Interpreter Training: A Study on Turkey* |
| 2015-2017 | Hacettepe University, Department of Translation and Interpreting, M.A.  Thesis Title: *Complementarity between Linguistic and Extralinguistic Knowledge in Simultaneous Interpreting* |
| 2009-2013 | Hacettepe University, Department of Translation and Interpreting, B.A. |

# ACADEMIC POSITIONS

|  |  |
| --- | --- |
| 2022- | Instructor Dr., Department of Translation and Interpretation, Atilim University, Turkey |
| 2016-2022 | Research Assistant, Department of Translation and Interpretation, Atilim University, Turkey |
| **2015-2016** | Instructor, Department of Applied English and Translation,  Ufuk University, Turkey |
| **2014-2015** | Instructor, Preparatory School, Ufuk University, Turkey |

### HONORS&AWARDS

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | TÜBİTAK Incentive for International Scientific Publication - 2023 |
| 2 | TÜBİTAK Incentive for International Scientific Publication - 2022 |
| 3 | TUBITAK (The Scientific and Technological Research Council of Turkey), 2211-A National Scholarship Programme for PhD Students (Financial Support) (2018-2022) |

**ADMINISTRATIVE DUTIES**

|  |  |
| --- | --- |
| 2019- | DGS (Vertical Transfer Exam) Coordinator |
| 2017-2021 | Bologna Coordinator of the Department |
| 2018-2022 | Web Admin of the Department |

**RESEARCH INTERESTS**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Translation Pedagogy, Interpreter Training, Conference Interpreting |
| **2** | Literary Translation, Children’s Literature |
| **3** | Translation History, Translation Theories |

**PUBLICATIONS**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Bayraktar-Özer, Ö. (2024). [Child language brokering in Turkey: non-professional interpreting experiences from Kurdish, Arab, and Pomak ethnic minorities](https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/01434632.2024.2351090). [*Journal of Multilingual and Multicultural Development*](https://www.tandfonline.com/journals/rmmm20), 1-15. (**AHCI, SSCI**) |
| 2 | B Bayraktar-Özer, Ö. (2023). Sözlü çeviri eğitiminde sınıf içi uygulamalar ve yaklaşımlar. *Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, (34),* 1-24. **(ULAKBİM)** |
| 3 | Bayraktar-Özer, Ö. & Söylemez, A.S. (2023). [Interpreter training during COVID-19: Emergency remote teaching experiences of trainers](https://akademik.yok.gov.tr/AkademikArama/view/yayinDetay.jsp?id=_1yY5DbNT_MlGDX3QifD8Q&no=_D2bDdARDMCOgjHVGzFVZw)**.** *Across Languages and Cultures, 24*(1). **(AHCI, SSCI)** |
| 4 | [e Bayraktar-Özer, Ö. (2023). Retranslation hypothesis revisited for The Jungle Book: Time versus context in retranslation](https://akademik.yok.gov.tr/AkademikArama/view/yayinDetay.jsp?id=CpsINLYHocNC_jTeMCCEPQ&no=VAWp5jxMDUj5cB0bvOvsDw)**.** *Söylem Filoloji Dergisi* (Çeviribilim Özel Sayısı). **(ULAKBİM)** |
| 5 | B Bayraktar-Özer, Ö. (2022). Translation movements in the modernization processes of Turkey and China. *Linguistica Antverpiensia, New Series: Themes in Translation Studies*. **(AHCI, SSCI)** |
| 6 | Bayraktar Özer, Ö. (2021). [Review of the Book *Çeviri Öğretimi: Hedef ve Ölçme,* by Emra Durukan]. *Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi,* 2 (5). **(ULAKBİM)** |
| 7 | Bayraktar Özer, Ö. & Hastürkoğlu, G. (2020). [Designing Collaborative Learning Environment in Translator Training: An Empirical Research](https://www.academia.edu/45634527/DESIGNING_COLLABORATIVE_LEARNING_ENVIRONMENT_IN_TRANSLATOR_TRAINING_AN_EMPIRICAL_RESEARCH). *Research in Language*, 18(2). **(SCOPUS)** |
| **8** | Bayraktar Özer, Ö. (2020). Knowledge Complementarity in Simultaneous Interpreting. *Journal of Turkish Studies*, 15(3). **(ULAKBİM-MLA)** |
| 9 | Hastürkoğlu, G. & Bayraktar Özer, Ö. (2020). [A Project-Based Approach in Translation Classroom: From the Students’ Perspectives](https://www.academia.edu/43403473/A_Project-Based_Approach_in_Translation_Classroom_From_the_Students_Perspectives). *International Journal of Languages’ Education and Teaching, 8 (12***). (MLA)** |
| 10 | Bayraktar Özer, Ö. & Tarakcioglu, A.Ö. (2019). An Intertextual Analysis of Black Mirror: Panopticism Reflections. *Journal of International Social Research*, 12(62). **(MLA)** |
| 11 | Bayraktar Özer, Ö. (2018). Translating the Sound: A Case Study on Turkish Translations of Just So Stories*.* *Journal of Translation Studies*, 24. **(ULAKBİM – MLA)** |

# CONFERENCE PRESENTATIONS

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Bayraktar Özer, Ö. (2023). Interpreting in a new era: Exploring interpreter trainer perceptions of automation presented at *Translation, Interpreting & Culture 2023: Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides*, Slovakia. |
| 2 | Bayraktar Özer, Ö. (2022). Roles of trainers and students in interpreter training: Who is responsible for what?, presented at *Translation and Interpreting Forum Olomouc 2022*, Czech Republic. |
| 3 | Bayraktar Özer, Ö. (2022). Yeniden çeviride zamana karşı bağlam: The Jungle Book üzerinden yeniden çeviri hipotezinin incelenmesi, presented at *BAIBU- Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi*, Turkey. |
| 4 | Bayraktar Özer, Ö. (2021). Interpreter training in the context of Covid-19  pandemic: Experiences of trainers in Turkey, presented at *The Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning*, Switzerland. |
| 5 | Bayraktar Özer, Ö. (2019). Efficacy of collaborative learning tasks in translation pedagogy: A quantitative study, presented at *Teaching Translation and Interpreting 6*, Poland. |
| 6 | Bayraktar Özer, Ö. (2015). A comparative analysis on the curricula of associate degree programs of Applied English and Translation in Turkey, presented at *Inspirations for Translation Pedagogy*, Poland. |

**COURSES ASSISTED**

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | ETI 151 Text Studies for Translation |
| **2** | ETI 106 Current Issues |
| **3** | ETI 107 Spoken English I |
| **4** | ETI 112 Spoken English II |
| **5** | ETI 317 Introduction to Interpreting I |
| **6** | ETI 318 Introduction to Interpreting II |
| **7** | ETI 407 Literature and Translation I |
| **8** | ETI 408 Literature and Translation II |
| **9** | ETI 409 Translation of Texts on Law and International Affairs |
| **10** | ETI 413 Simultaneous Interpreting |
| **11** | ETI 414 Simultaneous Conference Interpreting |

**COURSES GIVEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | ETI 211 Listening Comprehension and Oral Presentation I |
| **3** | ETI 212 Listening Comprehension and Oral Presentation II |
| **4** | ETI 310 Communication and Media Translation |
| **5** | ETI 420 General Translation II |
| **6** | ETI 413 Simultaneous Interpreting |
| **7** | ETI 414 Simultaneous Conference Interpreting |
| **8** | ETI317 Introduction to Interpreting I |
| **9** | ETI318 Introduction to Interpreting II |